Казляняткі і воўк
*Руская народная казка
ў апрацоўцы Канстанціна Ушынскага
Пераклад з рускай мовы К. Станкевіча*

Жыла-была каза; зрабіла сабе каза ў лесе хатку і нарадзіла дзетак. Кожны дзень хадзіла каза па корм у бор. Сама пойдзе, а дзеткам загадае моцна замкнуцца і нікому дзвярэй не адчыняць. Вернецца каза дамоў, пастукае рожкамі ў дзверы і заспявае:

— Казляняткі, дзіцяткі,

Адамкніцеся, адчыніцеся!

Ваша маці прыйшла,

Малачка прынесла,

Я, каза, у бары была,

Ела траву шаўковую,

Піла ваду сцюдзёную,

Бяжыць малачко па вымечку,

3 вымечка па капыціках,

А з капыцікаў у сырую зямлю.

Казляняткі пачуюць маці і адчыняюць ёй дзверы. Яна пакорміць іх і зноў ідзе на пашу. Падслухаў казу воўк і, калі яна пайшла, падышоў да дзвярэй хаткі і заспяваў грубым-грубым голасам:

— Вы, дзетухны, вы, бацюхны,

Адамкніцеся, адчыніцеся!

Ваша маці прыйшла,

Малака прынесла...

Поўныя капыты вадзіцы!

Казляняткі паслухалі і кажуць:

— Чуем, чуем! Не матуліным голасам спяваеш: матуля спявае танчэй і не так прымаўляе.

I не адчынілі дзвярэй ваўку. Воўк так і пайшоў ні з чым.

Прыйшла маці і пахваліла дзетак, што яе паслухаліся:

— Малайцы вы, дзеткі, што не адчынілі ваўку, а то б ён вас з'еў.